



LUND
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

ITAB06, Italian: Translation from Italian to Swedish II, 7.5 credits

Italienska: Översättning från italienska till svenska II, 7,5 högskolepoäng

First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by the programmes director by delegation from the pro-dean for first- and second-cycle studies on 2008-06-17 to be valid from 2008-06-17, autumn semester 2008.

General Information

Subject: Italian

The course is offered as a single course. It can normally be included as part of a first or second cycle degree. With the approval of the relevant authenticating body, it can also be included in certain professional qualifications.

Language of instruction: Swedish and Italian

Main field of studies

Italian

Depth of study relative to the degree requirements

G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course the student shall

Knowledge and understanding

- demonstrate knowledge of a number of basic concepts of translation theory
- demonstrate knowledge of stylistic differences between written Swedish and Italian which are relevant to translation work
- demonstrate knowledge of grammatical and lexical differences between Swedish and Italian which are relevant to translation work

- demonstrate insights into the conditions of professional translation from Italian to Swedish.

Competence and skills

- be able to translate Italian texts with specialised content from within certain genres
- be able to identify translation problems which are specific to translation between the Italian and Swedish languages, within certain genres
- be able to assess the quality of translations from Italian to Swedish which deal with specialised subjects and use different stylistic registers.

Course content

The course includes practical translation exercises, as well as exercises in grammar and stylistics based on translation, and also a short theoretical section dealing with translation and contrastive text analysis.

Course design

Teaching consists of lectures, group exercises and individual tutoring. The course includes a number of compulsory assignments.

Assessment

Examination takes the form of a written test and assignments.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

Entry requirements

To be eligible for the course students must have successfully completed ITAB05, or the equivalent.

Further information

1. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in ITAB06, Italian: Translation from Italian to Swedish II

Applies from H08

0801 Italian: Translation from Italian to Swedish II, 7,5 hp
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction